

现代人类学经典译丛

# 文化论

The Scientific Theory of Culture

[英] 马凌诺斯基 著

费孝通 译

*The Scientific  
Theory of Culture*

华夏出版社

现代人类学经典译丛

# 文化论

The Scientific Theory of Culture

[英] 马凌诺斯基 著  
费孝通 译

*The Scientific  
Theory of Culture*

**图书在版编目(CIP)数据**

文化论/(英)马凌诺斯基著;费孝通译.-北京:华夏出版社,2001.12  
(现代人类学经典译丛)

ISBN 7-5080-2558-X

I. 文… II. ①马…②费… III. 文化人类学-研究 IV. C912.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 073753 号

**出版发行：**华夏出版社

(北京东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028)

**经 销：**新华书店经销

**印 刷：**中国科学院印刷厂

**版 次：**2002 年 1 月北京第 1 版

2002 年 1 月北京第 1 次印刷

**开 本：**670×970 1/16

**印 张：**7.5

**字 数：**81 千字

**定 价：**18.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换。

## 总 序

去年,“人类学书系”编委会约我在“书系”顾问委员会参加工作,今年年初还跟我说,丛书经过初步的讨论,已经有了一点眉目。在编委会和华夏出版社的共同努力下,“书系”现在开始与读者见面,列入了我在半个世纪以前翻译的两部著作《文化论》、《人文类型》及其他几部由年轻学者新译的同类作品,首先以“现代人类学经典译丛”为专辑总题出版。在时代变迁如此迅速的今天,“书系”能先以基础作品为重,着力学科建设的基本功,这对于新世纪中国人类学的发展,是一件令人高兴的事情。

从 1979 年以来,中国人类学开始得到恢复和重视,进入了一个新的发展阶段。目前,这门学科已经引起了社会的广泛关注,在人文社会科学其他各学科中,也开始产生一定影响。中山大学、厦门大学、北京大学、云南大学、清华大学、四川大学等综合院校,相继设立人类学研究中心、系、专业、研究所,而中央民族大学等大批民族院校也在原有的民族研究单位内部发展人类学专业,在中国社会科学院的哲学、民族、社会学研究所,人类学的研究机构也得以创办。这些新的发展,预示着 21 世纪中国人类学将迎来一个新的发展时期,也意味着人类学书籍的阅

读群体,将有扩大之势。

人类学在中国的新发展,应合着人类发展的新形势。21 世纪刚刚开始,人类进入了一个不同的时代。信息社会的发展、新经济的产生、民族国家之间关系的变化、“全球化”及其相关问题的初步出现、文化—宗教传统之间对话的新需要,等等,即将给人文世界的面貌带来许多值得关注的变化。与此同时,中国经过 20 世纪的“三级两跳”,进入了一个社会大变动的时代。在国内,改革和“西部开发”正在改变着我们的城乡关系。在整个国家向世界开放的今天,中华民族的多元一体格局,会增添不少的新内容。与国内日新月异的社会变革同时,我们在世界格局当中的地位也在发生微妙的变化。在这样一个时代,人类学家有很多工作要做。我们要为人类在新世纪的生存和发展解答一些难度空前的问题,为这个世界的“和而不同”做出应有的贡献。

在这样一个新的时代,人类学工作者如何才能不负众望,通过扎实的研究,“从实求知”,对现实提出真问题并给予这些问题具有现实意义的解释?这必然是中国人类学家在未来的一段时间里需要首先解决的问题。从严复翻译的《天演论》出版时间算起,中国人类学已经存在一个世纪了。但是,在这一百年中,这门学科的发展有三十年是停顿的。有时,历史的记忆可以挥之即去,但历史留下的影响却不会瞬间即逝。几年前,我曾对自己和恢复发展中的社会学学科提出“补课”的建议。现在看来,这项建议对于中国人类学学科,或许也值得参考。在学科的重新恢复以来,我们重新面对学科底子薄弱的问题,经历了三十年停顿,我们的学科失去了原来应有的连贯性和知识积累,

对于外界发展的情况了解得不多,对于我们自己的知识传统也缺乏继承和梳理。

我曾用“文化自觉”来形容中国文化在新的世纪中所要承担的使命,“文化自觉”就是要求我们要在了解自身文化的基础上展望世界,对于自身在世界之中的地位有“自知之明”。在 21 世纪,中国人类学要得到发展,不仅要在不同文化的接触和对话中解释“文化自觉”的问题,而且还要以学科的“文化自觉”为己任,对中外不同知识传统展开“补课”和学习。

要完成这样一项艰巨的任务,学科基础的重建是首要的;而若要进行学科基础的重建,学者自我的知识更新、高级人才的培养等等,又具有十分重要的意义。为了落实学科基础的重建工作,为了“开风气、育人才”,系统的出版工作相当紧迫,在过去的二十年,中国人类学家做了很多值得肯定的基础建设工作,但是,很多人类学译作和论著被分列于不同的丛书和杂志出版,失去了它们本应起到的总体效应。在这样的情况下,人类学工作者的研究及人才的培养,面临着很多问题。目前,人类学的科研教学机构得到大量增加、学生的数量也随之增多。由于我们对学科的历史面貌、现状和未来走向缺乏系统的表述,因而出现了学科知识“供不应求”的局面。

与社会科学其他门类一样,人类学恢复有 20 年了,我们的学科需要积累和发展。像这样的学科建设系统工程,需要大家来共同推动和维护。“人类学书系”的出版工作从基础入手,重刊和新译对创建现代人类学有杰出贡献的主要作品,并以此为基础,发表新近的人类学教材、译作和论著。对此,华夏出版社做出了巨大的努力,对中国人类学的“开风气、育人才”给予有

力的值得称道的支持。学科的发展最重要的是延续性。我希望这项学科建设的工程，能在学界和出版界的共同合作下，得到长期的发展，希望我国学者能在放眼世界的同时，立足本土，在将来编写出结合中国国情的教材，发表具有独创意义的论著，以学科建设的共同事业为共同目标，对中国人类学的“文化自觉”做出新的贡献。

费孝通

# 译

## 序

民国二十五年岁暮，吾师文藻将离伦敦，设宴辞行。马凌诺斯基教授以多月相聚，分握在即，无以为念，即席出《文化论》初稿相赠，举杯作不忘约，译者忝坐席末，承翻译之责。灯红酒绿，忽忽已四年前事矣。

忆四年前，译者负笈北上，入燕京大学，得籍吴师门下。当时社会学在国内犹系新兴幼稚之学。考其内容：空泛之论辩多于翔实之叙述；社会事实之引证又多取之于舶来材料；不惟初学者不易从自有之经验，领会社会之共相，且易流为代数性社会公式之演算，与问题式社会改革之空谈，识者病之。吴师讲学于此环境之中，即力主应采用社会人类学者实地调查之方法，以中国境内各种社区类型为对象，根据功能观点，阐明本国社会之实况，发展比较社会学之理论，最终冀对于现代中国之创造过程，能有具体切实之设计。然此种工作，决非可以期之于旦夕。行远者储粮，谋大者育才——吴师谆谆于青年学子间，十年如一日，尽有望于社会学之成年也。

民国二十五年，吴师得罗氏基金会游学教授奖金之便利，重游欧美各国，道出伦敦，遇马教授。马氏为人类学功能学派一代之大师。马氏之前，人类学者受进化论之浸染，每以摸索猜测社会生活之原始状态为能事，其对于非白种人之文化，不斥之

为野蛮，即贬之为半开化，观自傲之态，溢于行间字里，此种论断不能以科学视之。此后有历史学派兴起，考据之严，博引之勤，固其长处，然每失之纤细微末，不足以确立文化研究之科学基础。功能派始一反陈旧观点，略文化形式之变异，而重文化对于人类生活之效用及功能。盖往昔学派，常以文化为自生自长，自具目的之实体，功能派始确认文化为人类生活之手段。人类之目的在生活，此乃生物界之常态，文化乃人类用以达到此目的之手段。在形式上虽有种种变异，但自其所满足人类生活需要之功能上言，则绝对相同。此乃功能学派在理论上对于人类学之基本贡献也。

从生活本身来认识文化之意义及生活之有其整体性，在研究方法上，自必从文化之整体入手。于是，功能派力辟历史学派对于文化断章取义之惯技，而主张在一具体社区作全盘精密之实地观察。马凌诺斯基本人即在新几尼东岸特洛布陇岛 (Trobriand Islands, British New Guinea, 即“特罗布里恩德岛”，全书同。——编者注) 上实地工作多年。其名著如《西太平洋上之航海者》( *Argonauts of the Western Pacific*, 1922)、《初民之性生活》( *The Sexual Life of Savages*, 1929) 及《珊瑚岛上之田园及其巫术》( *Coral Garden and Their Magic*, 1935)，俱为人类学史上之经典，即与马氏理论见地不同者，亦无不异口同声推为划时代之贡献也。

马氏所实地考察者固限于特洛布陇社区，然就人类生活相同之基础而言，特洛布陇社区所表现者因无所逃于文化之普遍原则，即举一反三，从个例之分析以推见一般原则之法。马氏所能观察者，虽限于历史巨流中之一横切面，然就人类生活固定

方面言,其所见者又有文化推演中较持久之元素。由今知古,从普遍原则之确立,以说明不受时间限制之方式。马氏之《文化论》乃综合其个例分析及比较中所得之普遍原则。此亦马氏最近常自称其学派为科学的人类学之主旨也。

马氏初遇吴师即引为莫逆者并非偶然。马氏之门人遍各大洲,而独于吾华为缺。马氏尝曰:比较文化论,不能缺少中国,正如世界文化之大成,不能缺少中国也。盖文化论以一般文化为对象,苟如罗素所谓一切原则以中国为例外,则尚有何普遍文化论可言?马氏原籍波兰,常喜自称为东方人。其对于东方悠久之文化渊源,期待特甚。及见吾师,得闻中国社会学界中已自动采用与彼相似之观点,以研究中国文化,兴奋之情,不能自己。当即集其门下诸生,组织座谈会,以吴师为主体,讨论研究中国文化之方法问题。凡此均表示其对于中国社会学之注意与鼓励。《文化论》稿之相赠,盖其一端耳。

马氏《文化论》之原稿迄未刊行;其要点虽曾节录发表于《社会学百科全书》(*Encyclopaedia of Social Sciences*),其书名虽屡经书局之预告(George Routledge 书局预告 *What Is Culture* 一书,即此《文化论》)。然迟至今日,除马氏之及门弟子外,犹难获读全文。其所以如是慎重者,乃马氏自以为对文化综合讨论,犹未至成熟之期。今特允先行汉译,以饷我华读者,其急不可待之情,吾知其必有寓意也。

吴师即以译事相嘱,遂于是年冬,乘假期旅德之暇,从事于此,是时寄寓柏林博物馆隔岸之铜坟街,与黑格尔之旧宅相邻。德友来叙,见译是稿,每斥为异说,谓此庸人之梦呓,不宜传入吾华文物之邦。译者辍笔静聆其说,夜寂灯寒,炯然自惕,益

觉文化论探讨之急需。盖文化之看法，不但决定学术发展之路线，抑且直接影响国民性格之倾向。马氏文化论乃英国功利主义之余波，与德国玄学派之文化论恰恰相反。德国之学者自黑格尔以至西方文化沉沦论之斯班格拉，都以文化为神秘之实体；文化巍然独立，自生自灭，芸芸众生，不过为文化之扮演者。此种看法与马氏所倡“文化为工具，生活乃主体”之说，自格格不相入。今英德兵戎相见，根本思想之不相容，其亦人间浩劫之一因乎？果然，则于此时移译马氏文化论，其意义当不止于纯粹学术之兴趣而已。

译者曩应燕大同学所编《社会研究周刊》（天津《益世报》副刊）之约，随成随寄，陆续发表，登至第十六节。抗战军兴，天津沦陷，该刊中断，译者亦闻讯搁笔，止于第二十节。旋燕大社会学系出版之《社会学界》决以第十卷作为伦敦人类学学派纪念特刊，命将余稿寄返，由贾元荃女士续毕，并由黄兆临先生校读修正。吴师附以《文化表格说明》一文，发挥及补充《文化论》之原意。然《社会学界》十卷印成之时，燕大已成孤岛。该文问世之缘，又遭软禁。

二十七年冬，吴师入滇，在国立云南大学创立社会学系，译者又得追随左右。乃动议编辑会学丛刊，并以马之《文化论》冠该丛刊甲集之首。因此《文化论》终有独立刊行之日。感慰之余，重加校读，并由系中同人张之毅、田汝康二君助校再三。既竣，记译事始末以为序。

费孝通

1940年11月14日

### 内容简介:

本书以洗炼的语言,阐述了作者对文化的基本主张、浓缩了作者对科学文化理论探索的精华,代表了早期功能主义人类学的最高成就。

#### 现代人类学经典译丛

##### 第一批书目

#### 《文化论》

〔英〕马凌诺斯基/著 费孝通/译

#### 《人文类型》

〔英〕雷蒙德·弗思/著 费孝通/译

#### 《社会人类学方法》

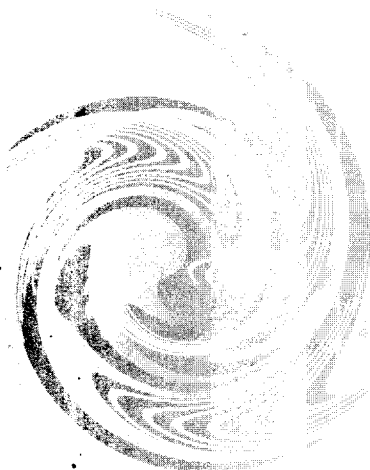
〔英〕拉德克利夫-布朗/著 夏建中/译

#### 《西太平洋的航海者》

〔英〕马凌诺斯基/著 梁永佳、李绍明/译

#### 《努尔人》

〔英〕埃文思-普里查德/著 褚建芳、阎书昌、赵旭东/译



### 顾问委员会

- 费孝通(北京大学社会学人类学研究所教授、名誉所长)  
格尔兹(Clifford Geertz, 普林斯顿高级研究院教授、美国科学院院士)  
萨林斯(Marshall Sahlins, 芝加哥大学人类学系杰出教授、美国科学院院士)  
李亦园(台湾新竹清华大学人类学研究所教授、台北中研院院士)  
巴尔金(David Parkin, 牛津大学社会文化人类学所教授、所长)  
宋蜀华(中央民族大学教授、中国民族学会会长)  
潘乃谷(北京大学社会学人类学研究所教授)  
乔 健(台湾东华大学族群与文化研究所教授)

### 编辑委员会 (以姓氏笔画为序)

- |                                         |                                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| 尹绍亭(云南大学人类学教授)                          | 周 星(北京大学社会学人类学研究所教授)              |
| 王铭铭★(北京大学社会学人类学研究所教授、<br>中国人类学会学术委员会主任) | 周大鸣(中山大学人类学系教授)                   |
| 刘 力(华夏出版社副社长)                           | 和少英(云南民族学研究所教授)                   |
| 刘 新(加州大学伯克利分校人类学系副教授)                   | 罗红光★(中国社科院社会学所副研究员、<br>文化人类学中心主任) |
| 张海洋(中央民族大学民族学人类学系教授)                    | 胡鸿保(中国人民大学社会学系教授)                 |
| 杨圣敏★(中央民族大学民族学人类学系教授、<br>民族学研究院院长)      | 徐新建(四川大学文学人类学研究所教授)               |
| 杨贵凤(华夏出版社社会科学事业部编辑)                     | 高丙中(北京大学社会学人类学研究所教授)              |
| 纳日碧力戈★(中国社科院民族研究所研究员、<br>民族学人类学研究室主任)   | 郭于华(清华大学社会学系教授)                   |
| 陈小兰(华夏出版社社会科学事业部主任)                     | 阎云祥(加州大学洛杉矶分校人类学系副教授)             |
| 陈志明(香港中文大学人类学系教授)                       | 麻国庆(北京大学社会学人类学研究所副教授)             |
|                                         | 彭兆荣(厦门大学人类学研究所教授)                 |
|                                         | 蔡 华(北京大学社会学人类学研究所教授)              |

注: 带“★”号为常务委员

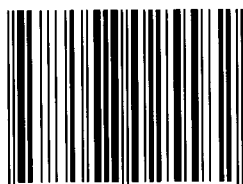
**作者简介：**

马凌诺斯基(Bronislaw Malinowski, 1884 - 1942)，社会人类学大师，功能学派的缔造者，田野民族志方法的奠基人之一。曾任伦敦经济学院、伦敦大学、耶鲁大学教授。

**译者简介：**

费孝通 北京大学教授，长期从事社会学和人类学研究。

ISBN 7-5080-2558-X



9 787508 025582 >

# 目 录

译序 /

一 / 文化与人类的差异性 ~ 一

二 / 文化的各方面 ~ 四

三 / 文化科学中神秘的实体 ~ 一〇

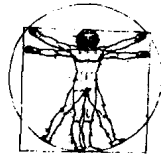
四 / 功能派的立场 ~ 一二

五 / 作用中的文化 ~ 一六

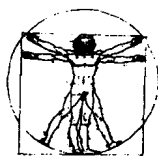
六 / 以社会制度为文化的真正要素 ~ 一八

七 / 社会制度的形式、功能和组合部分 ~ 二一

八 / 一物的形式决定于其基本及衍生的性质 ~ 二三



- |      |                       |
|------|-----------------------|
| 九 /  | 需要或文化迫力的阶层 ~ 二六       |
| 十 /  | 生物需要的文化转变 ~ 二八        |
| 十一 / | 风俗如何发生功能 ~ 三三         |
| 十二 / | 仪式活动的创造功能 ~ 三七        |
| 十三 / | 奇异字词的功能 ~ 四〇          |
| 十四 / | 家庭生活及其物质设备的形式和功能 ~ 四三 |
| 十五 / | 文化的手段迫力 ~ 四七          |
| 十六 / | 思想及道德完整的综合迫力 ~ 五一     |
| 十七 / | 巫术 ~ 五三               |



- |       |                  |
|-------|------------------|
| 十八 /  | 巫术的生理基础 ~ 七二     |
| 十九 /  | 宗教信仰的功能 ~ 八二     |
| 二十 /  | 文化与娱乐及游戏的需要 ~ 八七 |
| 二十一 / | 艺术及其在文化中的位置 ~ 九二 |
| 二十二 / | 文化的功能现实 ~ 九九     |
| 二十三 / | 文化的各方面与制度 ~ 一〇一  |
| 二十四 / | 概要与结论 ~ 一〇四      |